

**Окончателен доклад на служителя по изслушването<sup>(1)</sup>****Електропроводи****(АТ.39610)**

(2014/C 319/05)

**I. ВЪВЕДЕНИЕ**

1. Делото се отнася до картел на пазарите за подводни и подземни електропроводи, обхващаш почти целия свят, в който са участвали следните предприятия: Nexans<sup>(2)</sup>, Prysmian и бившите му дружества майки, Pirelli и Goldman Sachs<sup>(3)</sup>, JPS и неговите дружества майки Hitachi и Sumitomo<sup>(4)</sup>, Viscas и неговите дружества майки Furukawa и Fujikura<sup>(5)</sup>, ABB<sup>(6)</sup>, Brugg<sup>(7)</sup>, Silec, неговото сегашно дружество майка General Cable и неговия предшественик и бивше дружество майка Safran<sup>(8)</sup>, EXSYM и неговите дружества майки Showa и Mitsubishi<sup>(9)</sup>, LS Cable<sup>(10)</sup>, Taihan<sup>(11)</sup> и NKT<sup>(12)</sup> (наричани заедно „адресати на решението“).

**II. ПРОЦЕДУРА****1. Разследване**

2. Разследването започна вследствие на заявлението за освобождаване от глоби, подадено от ABB на 17 октомври 2008 г. съгласно Известието относно освобождаване от глоби и намаляване на техния размер<sup>(13)</sup>. ABB получи условно освобождаване от глоби на 22 декември 2008 г. Комисията извърши внезапни проверки в сградите на Nexans и Prysmian в периода 28 януари — 3 февруари 2009 г. На 2 февруари 2009 г. и 20 април 2009 г. JPS (заедно с неговите дружества майки Sumitomo и Hitachi) и Mitsubishi съответно подадоха заявления за намаление на глобите в съответствие с Известието относно освобождаване от глоби и намаляване на техния размер. На 29 юни 2011 г. Комисията уведоми Mitsubishi, че е стигнала до предварително заключение, че Mitsubishi не е представило доказателства със съществена добавена стойност спрямо доказателствата, с които Комисията вече е разполагала.
3. Prysmian и Nexans подадоха жалби за отмяна на решенията за проверка на Комисията пред Общия съд. С решения от 14 ноември 2012 г.<sup>(14)</sup> Общият съд постанови, че преди приемането на решението за проверка Комисията е имала сериозни причини да разпреди извършването на проверка единствено относно подводните и подземните електропроводи с високо напрежение и относно свързаните с тях материали. Поради това той отмени решенията за проверка относно Nexans и Prysmian дотолкова, доколкото тези решения касаят електропроводи, които не са подводни и подземни електропроводи с високо напрежение, и свързаните с тях материали. На 15 март 2013 г. Nexans обжалва решението на Общия съд по дело T-135/09<sup>(15)</sup>. Към момента на настоящия доклад Съдът все още не е излязъл с решение по иска за обжалване.

**2. Изложение на възраженията**

4. На 30 юни 2011 г. Комисията публикува изложение на възраженията (ИВ) до адресатите на решението и до една друга страна (наричани заедно „адресатите на ИВ“).
5. Комисията твърди, че от 18 февруари 1999 г. до 28 януари 2009 г. адресатите на ИВ са участвали в споразумения и съгласувани практики с цел разпределяне на пазарите и клиентите и поддържане на цени над конкурентното равнище по отношение на проектите за подводни и подземни електропроводи. Според предварителните констатации на Комисията европейските и азиатските производители са се договорили да не се конкурират помежду си на съответните си вътрешни територии, а европейските доставчици са се споразумели относно разпределянето на териториите и клиентите за проекти в рамките на ЕИП. Това поведение беше счетено за равнозначно на сложно единно и продължително нарушение на член 101 от ДФЕС и член 53 от Споразумението за ЕИП.

<sup>(1)</sup> Съгласно членове 16 и 17 от Решение на председателя на Европейската комисия от 13 октомври 2011 г. относно функцията и мандата на служителя по изслушването в някои производства по конкуренция (ОВ L 275, 20.10.2011 г., стр. 29) (Решение 2011/695/ЕС).

<sup>(2)</sup> Nexans SA и Nexans France SAS (наричани заедно „Nexans“).

<sup>(3)</sup> Prysmian S.p.A. и Prysmian Cavi e Sistemi Energia S.r.l. (наричани заедно „Prysmian“), Pirelli & B. S.p.A., The Goldman Sachs Group, Inc.

<sup>(4)</sup> J-Power Systems Corporation, Hitachi Metals Ltd., Sumitomo Electric Industries, Ltd.

<sup>(5)</sup> VISCAS Corporation, Furukawa Electric Co. Ltd., Fujikura Ltd.

<sup>(6)</sup> ABB AB и ABB Ltd. (наричани заедно „ABB“).

<sup>(7)</sup> Brugg Kabel AG и Kabelwerke Brugg AG Holding (наричани заедно „Brugg“).

<sup>(8)</sup> Silec Cable, SAS и General Cable Corporation (наричани заедно „Silec“), Safran SA.

<sup>(9)</sup> EXSYM Corporation, SWCC Showa Holdings Co. Ltd., Mitsubishi Cable Industries, Ltd.

<sup>(10)</sup> LS Cable & System Ltd.

<sup>(11)</sup> Taihan Electric Wire Co., Ltd.

<sup>(12)</sup> nkt cables GmbH и NKT Holding A/S (наричани заедно „NKT“).

<sup>(13)</sup> Известие на Комисията относно освобождаване от глоби и намаляване на техния размер по делата за картели (ОВ C 298, 8.12.2006 г., стр. 17).

<sup>(14)</sup> Решение от 14 ноември 2012 г. по дело Nexans France SAS и Nexans SA/Европейска комисия (T-135/09, Сборник) и Решение от 14 ноември 2012 г. по дело Prysmian SpA и Prysmian Cavi e Sistemi Energia Srl/Европейска комисия (T-140/09, Сборник), недокладвано.

<sup>(15)</sup> Решение от 25 юни 2014 г. по дело Nexans SA и Nexans France SAS/Европейска комисия (C-37/13P, Сборник) (ОВ C 101, 6.4.2013 г., стр. 10).

### 3. Достъп до преписката/поверителност

6. През юли 2011 г. на адресатите на ИВ бе предоставен достъп до преписката на DVD носител<sup>(16)</sup> и до корпоративните декларации на предприятията, подали заявления за освобождаване или намаляване на глобите, в сградата на генерална дирекция „Конкуренция“ (ГД „Конкуренция“).

#### а) Искания за допълнителен достъп до преписката

7. ГД „Конкуренция“ разгледа искания за допълнителен достъп до преписката, внесени от LS Cable, Goldman Sachs, Nexans и nkt.
8. Аз получих три искания за допълнителен достъп до преписката от Goldman Sachs, които ГД „Конкуренция“ беше отхвърлила. Тези искания засягаха части от отговора на Prusmian на искане на Комисията за информация от 20 октомври 2009 г., и някои документи, приложени към него. Две от тези искания приех изцяло и едно — частично. Вследствие на приемането на едно искане приех решение съгласно член 8 от Решение 2011/695/ЕС, с което разпореждам разкриване пред Goldman Sachs на отговора на Prusmian по един въпрос от искането за предоставяне на информация от 20 октомври 2009 г.

#### б) Документи, получени от испанската Комисия за защита на конкуренцията

9. През октомври 2011 г. получих искане от Nexans наред с другото за достъп до документи, които Комисията е получила от испанската Комисия за защита на конкуренцията (CNC) след проверка, проведена от CNC в сектора за електропроводите в Испания. Nexans разполагаше с решение от CNC, с което го информираха, че изетите документи са били предадени на Комисията. Nexans не беше открило такива документи в преписката на Комисията и поради това твърдеше, че преписката е непълна. ГД „Конкуренция“ отхвърли искането на Nexans, посочвайки, че документите, получени от CNC („испанските документи“), не са били част от преписката, тъй като те не съдържат информация от значение за разследването по дело АТ. 39610.
10. Аз изразих мнение, че испанските документи са част от преписката на Комисията по дело АТ. 39610 и следователно трябва да бъдат достъпни за адресатите на ИВ. В параграф 8 от Известието за достъп до преписката<sup>(17)</sup> се предвижда, че преписката на Комисията включва всички документи, които „са получени, съставени и/или събрани от генерална дирекция „Конкуренция“ на Комисията в хода на разследването“. Комисията е получила испанските документи вследствие на искане до CNC съгласно член 12 от Регламент (ЕО) № 1/2003<sup>(18)</sup> в контекста на разследването по дело АТ. 39610.
11. ГД „Конкуренция“ реши, че предвид значителния размер на тези документи те ще бъдат първо предоставени в нередактиран вид на външните адвокати на адресатите на ИВ, така че адвокатите да могат да изберат подходящи доказателства за защита на своите клиенти. Беше предвидено впоследствие неуповителни версии на избраните документи да бъдат предоставени на адресатите на ИВ. Процедурата по предоставяне на документите „само на външни адвокати“ продължи от ноември 2011 г. до януари 2012 г. и в резултат бяха избрани повече от 1 300 документа. През февруари 2012 г. адресатите на ИВ получиха неуповителни версии на избраните документи и на тази основа представиха писмени становища между февруари и април 2012 г.
12. Някои от адресатите на ИВ подадоха искания за допълнителен достъп до испанските документи. ГД „Конкуренция“ одобри почти всички тези искания. До мен беше подадено едно искане от Prusmian, което удовлетворих частично.
13. През юли 2012 г. от външните адвокати, на които беше предоставен достъп до нередактираната версия на испанските документи, беше поискано да унищожат или да върнат на ГД „Конкуренция“ тези документи и всички копия или преписи от тях. Адвокатите бяха също така уведомени, че документите ще останат в преписката на Комисията и че те могат да поискат допълнителен преглед на по-късен етап, ако сметнат, че това би било оправдано с оглед на упражняването на правата на защита на техните клиенти.

<sup>(16)</sup> С оглед на някои технически проблеми DVD дискът, даващ достъп до преписката, по-късно беше заменен с нов диск.

<sup>(17)</sup> Известие на Комисията относно правилата за достъп до преписката на Комисията при производства по членове 81 и 82 от Договора за ЕО, членове 53, 54 и 57 от Споразумението за ЕИП и Регламент (ЕО) № 139/2004 на Съвета (ОВ С 325, 22.12.2005 г., стр. 7).

<sup>(18)</sup> Регламент (ЕО) № 1/2003 на Съвета от 16 декември 2002 г. относно изпълнението на правилата за конкуренция, предвидени в членове 81 и 82 от Договора за създаване на Европейската общност (ОВ L 1, 4.1.2003 г., стр. 1).

в) *Достъп до отговорите на други страни на ИВ преди устното изслушване*

14. След подадено искане ГД „Конкуренция“ предостави на някои дружества майки, дъщерни дружества и партньори в съвместно предприятие взаимен достъп до части от техните отговори на ИВ (Prysmian и Pirelli, Prysmian и Goldman Sachs, Mitsubishi и Showa/EXSYM) по отношение на въпроса за отговорността на дружествата майки <sup>(19)</sup>. Тя също така им даде възможност да представят мненията си в писмен вид.
15. В този контекст аз получих искане от Goldman Sachs за достъп до три приложения към отговора на Prysmian на ИВ, съдържащи протоколите от заседанията на борда на директорите на Prysmian. След преглед на тяхното съдържание стигнах до заключението, че две от приложенията съдържат откъси, които са потенциално оправдателни за Goldman Sachs. Въпреки това с цел да се осигури правилно тълкуване на потенциално оправдателните пасажии в техния контекст реших, че цялото съдържание на двете приложения трябва да бъде разкрито пред Goldman Sachs, като по този начин се даде възможност на Комисията евентуално да ги използва в своето решение. При тези обстоятелства с оглед на повдигнатите от Prysmian възражения приех решение съгласно член 8 от Решение 2011/695/ЕС, с което разпоредих разкриването на документите пред Goldman Sachs.
16. В допълнение получих искания от Nexans и nkt за разкриване на оневиняващи доказателства, съдържащи се в отговорите на другите адресати на ИВ. След като обсъдих въпроса с ГД „Конкуренция“, на 16 май и 1 юни 2012 г. тя разкри пред засегнатите адресати на ИВ потенциално оневиняващи доказателства от отговорите на ABB, JPS/Sumitomo/Hitachi, LS Cable, EXSYM и Viscas. В допълнение с писмо от 1 юни 2012 г. ГД „Конкуренция“ информира адресатите на ИВ за някои фактически неточности в ИВ, установени от нея след разглеждане на отговорите, като по този начин беше премахната необходимостта да бъде предоставен достъп до тези пасажии от въпросните отговори, в които се посочват съответните неточности. Адресатите на ИВ получиха възможност да изразят устно мнението си по време на изслушването или писмено след него.

#### 4. Срок за отговор на ИВ

17. Комисията определи максимален срок за отговор на ИВ от десет седмици, който трябваше да изтече през септември 2011 г. Почти всички адресати на ИВ поискаха удължаване на срока. В съответствие с член 10 от Решение 2001/462/ЕО <sup>(20)</sup>, в сила към този момент, аз се занимах пряко с тези искания.
18. С оглед на летния период аз предоставих удължаване на срока с три седмици за подготовка на отговорите на ИВ. В действителност предоставянето на допълнително време, когато срокът за отговор на ИВ включва целия месец август или част от него, е обичайна практика <sup>(21)</sup>.
19. Аз предоставих допълнително едноседмично удължаване на срока за някои азиатски адресати на ИВ с мотива, че при подготовката на защитата си те трябва да преведат ключови документи и да включат устни преводачи в комуникацията със своите външни адвокати. Други причини за удължаването бяха да се предостави възможност на адресатите на ИВ да възстановят и потърсят исторически данни след замяната на своята информационна система, да се даде възможност на един от адресатите на ИВ да се справи с напускането на вътрешен съветник, който преди това е отговарял за делото, и да се вземат предвид закъсненията за някои адресати на ИВ, причинени поради техническа смяна на DVD носителя, позволяващ достъп до преписката <sup>(22)</sup>.
20. В резултат на моите решения сроковете за отговор на ИВ изтекоха между края на септември 2011 г. и средата на ноември 2011 г.
21. Както беше посочено по-горе <sup>(23)</sup>, през февруари и март 2012 г. на адресатите на ИВ бе предоставена възможност да представят допълнителни писмени мнения, за да допълнят или изменят първоначалните си отговори на ИВ с оглед на получения достъп до испанските документи.

<sup>(19)</sup> Известие на Комисията относно най-добрите практики за водене на производства, свързани с членове 101 и 102 от ДФЕС (ОВ С 308, 20.10.2011 г., стр. 6), параграф 103.

<sup>(20)</sup> Вж. Решение 2001/462/ЕО, ЕОБС на Комисията от 23 май 2001 г. относно функцията и мандата на служителите по изслушването в някои производства по конкуренция (ОВ L 162, 19.6.2001 г., стр. 21). Това решение бе отменено с Решение 2011/695/ЕС.

<sup>(21)</sup> Вж. 13-ия доклад за политиката на конкуренция (1993 г.), точка 207.

<sup>(22)</sup> Вж. бележка под линия 16.

<sup>(23)</sup> Вж. точка 11.

22. Някои адресати на ИВ поискаха удължаване на крайния срок за отговор на ИВ, докато приключат с разглеждането на испанските документи <sup>(24)</sup>. Аз отхвърлих тези искания по няколко причини. На първо място, към момента на тези искания някои страни вече бяха представили отговорите си на ИВ. Предоставянето на удължаване на срока за тези адресати, които все още не бяха предоставили своите отговори, щеше да породи опасения за неравно третиране. Второ, Nexans постави на моето внимание въпроса за испанските документи в края на срока за отговор на ИВ <sup>(25)</sup>. На трето място, правата на защита бяха гарантирани в пълна степен, тъй като, след като получиха достъп до испанските документи, адресатите на ИВ имаха право да представят допълнителни мнения, включително да изменят първоначалния си отговор на ИВ <sup>(26)</sup>. Четвърто, този подход имаше предимството, че благодарение на него бяха ограничени процедурните забавяния, свързани с допълнителния достъп до преписката, тъй като той позволи на екипа по делото да започне по-рано своя преглед на отговорите на ИВ. Освен това не беше вероятно испанските документи да доведат до радикална промяна на защитата на адресатите. Всъщност всички получени допълнителни мнения бяха в съответствие с доводите, представени от адресатите на ИВ в първите им отговори. На последно място, имаше вероятност организирането на достъпа до испанските документи да изисква известно време, като се има предвид значителният обем на тези документи.

#### 5. Използването на езици

23. Brugg, предприятието със седалище в немскоезичния швейцарски кантон Aargau, постави въпроса дали може да отговори на немски език на ИВ, което беше получило на английски. ГД „Конкуренция“ прие искането на Brugg. В този контекст отбелязах, че в процедурния правилник на ГД „Конкуренция“ се препоръчва кореспонденцията с предприятията извън ЕИП да бъде на един от езиците на ЕС, които те разбират, и че *„особено внимание на езика следва да се обръща при адресирането на решения до швейцарски предприятия, тъй като може да бъде използван един от трите езика в зависимост от кантона, в който е установено предприятието“* <sup>(27)</sup>. С оглед на тази специална забележка в процедурния правилник призовах ГД „Конкуренция“ да обърне внимание, че всички бъдещи решения до Brugg трябва да бъдат на немски език.

#### 6. Устно изслушване

24. Устното изслушване продължи 6 дни, от 11 до 18 юни 2012 г. Участваха всички адресати на ИВ с изключение на Furukawa <sup>(28)</sup>.

#### 7. Допълнителен достъп до преписката след устното изслушване

а) *Достъп до отговорите на другите страни на исканията за информация*

25. След устното изслушване ГД „Конкуренция“ проведе допълнителни проучвания, свързани с въпроси относно отговорността на дружествата майки. В този контекст тя отправи искания за информация до: Prysmian и Goldman Sachs, Fujikura, Furukawa и Viscas, Mitsubishi, Showa и EXSYM. В рамките на всяка група предприятия ГД „Конкуренция“ предостави на страните достъп до отговорите на исканията за информация, както и възможност за представяне на писмени мнения. В този контекст ГД „Конкуренция“ също предостави на Goldman Sachs достъп до писмените изявления на Prysmian и възможност да изрази допълнително становище.

б) *Допълнителен достъп до отговорите на ИВ*

26. През май 2013 г. Nexans потвърди предишното си искане за достъп до евентуално оневиняващи доказателства, съдържащи се в отговорите на другите страни на ИВ <sup>(29)</sup>. След като ГД „Конкуренция“ отхвърли това искане, Nexans отнесе въпроса до мен. След моята намеса ГД „Конкуренция“ предостави на Nexans достъп до неупотребената версия на приложение към отговора на друг адресат на ИВ. Това приложение съдържащо клетвената декларация на служител на това дружество, в което се прави позоваване на контакти с Nexans. Вследствие на този достъп уведомих Nexans, че не ми е било известно, че в отговорите на ИВ е останала друга информация, която не му е била разкрита в съответствие със съответната съдебна практика <sup>(30)</sup>.

<sup>(24)</sup> Вж. точки 9 и 10.

<sup>(25)</sup> Nexans представи на моето внимание въпроса за испанските документи почти 3 месеца след като получи достъп до преписката.

<sup>(26)</sup> Вж. точка 11.

<sup>(27)</sup> Вж. Процедурен правилник в областта на антиitrusta, глава 27, „Използването на езици при антиitrustови производства“, стр. 3/7, [http://ec.europa.eu/competition/antitrust/antitrust\\_manproc\\_3\\_2012\\_en.pdf](http://ec.europa.eu/competition/antitrust/antitrust_manproc_3_2012_en.pdf)

<sup>(28)</sup> [...].

<sup>(29)</sup> Вж. точка 16.

<sup>(30)</sup> Вж. например Решение от 12 юли 2011 г. по дело Mitsubishi Electric Corp./Европейска комисия (Т-133/07, Сборник, стр. II-04219, точки 41—44).

27. През май 2013 г. ГД „Конкуренция“ също предостави на Goldman Sachs достъп до допълнителни становища, направени от Prysmian през март 2012 г. вследствие на достъпа до испанските документи <sup>(31)</sup>.

#### 8. Писмо с факти

28. През септември 2013 г. ГД „Конкуренция“ изпрати писма с факти до Fujikura, Furukawa, Goldman Sachs, Mitsubishi и Showa, с които ги уведоми за информация и доказателства, на които възнамеряваше да се позове в своето решение за установяване на отговорността на дружествата майки, и определи двуседмичен срок за представяне на писмени мнения.
29. След като получи тридневно удължаване на срока от ГД „Конкуренция“, Mitsubishi ме помоли за допълнителен деветдневен период. Реших да удължа крайния срок с два дни, за да бъде отчетен фактът, че срокът за отговор на писмото с факти се припокриваше с датата на срещата относно хода на производството между Mitsubishi и Комисията.
30. В отговор на писмото с факти Mitsubishi заяви, че срокът, който му е бил предоставен за отговор на писмото с факти, е бил недостатъчен, за да упражни ефективно своите права на защита въпреки предоставеното удължаване. След като разгледах отговора на Mitsubishi, не намирам никакви признаци за това, че то не е било в състояние ефективно да упражни правото си на защита. Напротив, отговорът на писмото с факти на Mitsubishi съдържа подробен анализ на доказателствата, приложени към писмото с факти.
31. В отговора на писмото с факти Goldman Sachs заяви, че неговите права на защита са били нарушени, тъй като едва след устното изслушване, т.е. през май 2013 г., Комисията му е предоставила достъп до допълнителните мнения на Prysmian от март 2012 г. относно испанските документи <sup>(32)</sup>. Не считам, че получаването на достъп до мненията на Prysmian от март 2012 г. след устното изслушване е било причината Goldman Sachs да не е в състояние ефективно да упражни правото си на изслушване. Goldman Sachs е имало достатъчна възможност да представи писмени мнения относно становищата на Prysmian в хода на производството. По-специално след устното изслушване Goldman Sachs е представило писмени становища през юни и септември 2013 г.

### III. ПРОЕКТОРЕШЕНИЕТО

32. След като изслуша адресатите на ИВ писмено и устно, Комисията реши да оттегли обвиненията срещу една от страните <sup>(33)</sup>. По отношение на три адресата на ИВ тя намали продължителността на нарушението съответно с приблизително 1 година и 9 месеца, 1 година и 10 месеца и 2 години.
33. Съгласно член 16 от Решение 2011/695/ЕС проучих дали проекторешението се отнася единствено до възражения, по отношение на които на страните е предоставена възможност да изразят своите мнения, и стигнах до положително заключение.
34. Общото ми заключение е, че всички страни са имали възможност да упражняват ефективно своите процесуални права по това дело.

Брюксел, 31 март 2014 г.

Wouter WILS

<sup>(31)</sup> Вж. точка 11.

<sup>(32)</sup> Вж. точка 27.

<sup>(33)</sup> Вж. точка 4.